



中国：H7N9 鳥インフルエンザ 浙江省で新たに1名感染

东北新闻网

news.nen.com.cn

2013-11-10

07:50

来源：央视新闻

新華社ネット杭州 11月09日電(記者 張樂) 記者が浙江省衛生庁から得た情報によると、浙江省では最近またヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者 1名が出たようだ。これまで、浙江省では下半期のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者 3名が報告されており、現在 3名ともに積極的な治療を受けている。

情報では、下半期初の第1例患者(FT#137)劉さんの容体はいまだに危篤状態にあるとのこと。浙江大學医学院附属第一病院伝染病科の梁偉峰副主任は、第2例の患者 (FT#138)陳さんは現在人工呼吸器を外すことに成功しており、病状は好転しているとした。最新の第3例患者(FT#140)は、任さん(64歳、女性)で、嘉興市秀洲区に住む農業従事者。10月30日に発症し11月4日に確診されたが、重態。現在、患者の自宅周りでは、予防管理措置が法に基づいて行われており、患者に対しても積極的な治療が続けられている。

専門家グループのリスク評価意見によれば、今後一定の期間内に浙江省のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザの流行はあっても散發的の患者の発生が主になるだろうとのこと。当面、秋冬の季節は、呼吸器感染症のピーク期に入るので、専門家は、国民がそれぞれの予防措置を採る様にと促している。気温の変化に合わせて適宜衣服を重ねたり、窓を開けて通気をよくするように注意したり、一旦インフルエンザ様症状が出た場合には速やかに医師にかかるようにとアドバイスしている。

<http://news.nen.com.cn/system/2013/11/10/011426136.shtml>

A case of human infection with H7N9 avian influenza in Zhejiang province added

Northeast News Network

news.nen.com.cn

2013-11-10

07:50

Source: CCTV news

Xinhua Hangzhou, November 9, 2013 (Reporter: Zhang Le)

Reporter learned from the Zhejiang Provincial Health Department, that Zhejiang Province recently added a case of human infection with H7N9 avian influenza. At this point, Zhejiang Province reported a total of 3 cases, in the second half, of human infection with H7N9 avian influenza, at this moment, three patients were actively treated.

It is understood that the second half's first patient (FT#137), Mr. Liu's current condition is still critical. Liang Weifeng, deputy director of Infectious Diseases Section at No.1 Affiliated Hospital of Zhejiang University College of Medicine introduced the second patient (FT#138), Mr. Chen has been successfully removed the ventilator, the condition appears obviously improved.

The latest case reported (FT#140) is:

Name: Ms. Ren X (Miyamoto's Note: The name of the case is disclosed here!)

Gender: Female

Age: 64 years old

Occupation: Farmer

Current Domicile: Xiuzhou district of Jiaxing city

Date of Onset: October 30, 2013,

Date of Diagnosis: November 4, 2013,

Current Situation: critically ill.

At present, to the places where the patients were found, various measures for control and prevention have been taken already, and active treatment is implemented for the patients.

According to the risk assessment by the medical experts, Zhejiang people's infection with H7N9 avian influenza epidemic will still be sporadic one(s) in future.

At present, it is now in autumn and winter season when respiratory infectious diseases began to enter the high season, experts advise the public to continue to do all kinds of prevention and control measures; add clothes,

according to the change of the temperature, pay attention to ventilation by opening windows, timely go to hospital if there should appear any flu-like symptoms.

..... 以下は中国語原文

浙江新增一例人感染 H7N9 禽流感病例

东北新闻网

news.nen.com.cn

2013-11-10

07:50

来源：央视新闻

新华网杭州 11 月 9 日电 (记者: 张 乐)

记者从浙江省卫生厅获悉，浙江省近日新增一例人感染 H7N9 禽流感病例。至此，浙江省下半年共报告 3 例人感染 H7N9 禽流感病例，目前三例患者均在积极救治中。

据了解，下半年报告的第一例病人(FT#137)刘某某目前病情仍然危重。浙江大学医学院附属第一医院传染病科副主任梁伟峰介绍，第二例病人(FT#138)陈某某目前已成功撤掉呼吸机，病情出现明显起色。最新报告的第三例(FT#140)病人任某某，女，64 岁，务农，现居嘉兴市秀洲区，于 10 月 30 日发病，11 月 4 日确诊，病情危重。目前患者所在地已依法采取各项防控措施，并对病人实施积极救治。

根据专家组风险评估意见，未来一段时间内浙江的人感染 H7N9 禽流感疫情仍将以散发病例为主。当前，时值秋冬季节，呼吸道传染病开始进入高发期，专家提醒公众继续做好各项防控措施，根据气温变化适时添加衣服，注意开窗通风，出现流感样症状时要及时就医。

20131110A H7N9 鳥インフル 浙江省で新たに 1 名感染(東北新聞)